

PROGRAMA

25 de abril jueves

9h15 – 9h45 *Recogida documentación*

9h45-10h. *Acto inaugural*

Conferencia inaugural

10h – 11h **D. José Jesús GÓMEZ ASENCIO** (Universidad de Salamanca): *“Terminología gramatical española de los principios / Principios de la terminología gramatical española”*

11h – 11h30 **P a u s a**

11h 30-12h **José Maria BECERRA** (UGR): *Gramática española. Denominación de los tiempos verbales en los siglos XIX y XX*

12h-12h.30 **Alejandro DIAZ VILLALBA** (U.Sorbonne Nouvelle – Paris 3 / U.Salamanca): *L’extension de la catégorie « verbes auxiliaires » dans les grammaires de l’espagnol en France au XVIIe siècle*

11h30-13h30

12h30-13h. **Jean Michel KALMBACH** (U. Jyväskylä, Finlande) : *Le marqueur d’infinitif : le français face à l’espagnol*

13h-13h30.

Esteban MONTORO DEL ARCO (UGR): *Variantes terminológicas y conceptuales en las clasificaciones de oraciones y proposiciones de los tratados decimonónicos de análisis lógico y gramatical*

13h30-16h30 **P a u s a**

16h30-17h **Carmen MOLINA ROMERO** (UGR): *Démonstratifs et deixis : étude contrastive entre le français et l’espagnol*

16h30 – 18h. 17h- 17h30. **Tsiuri AKHVLEDIANI & Marine KOBESHAVIDZE** (U.de Tbilissi, Géorgie): *Traduction de l’article partitif français en espagnol*

17h30-18h **José Luis LOPEZ QUIÑONES** (UGR): *Los nombres de «ípsilon»*

26 de abril viernes

9h30 – 10h. **Daniel LUZZATI & Carole LAILLER** (Laboratoire d’Informatique de l’Université du Maine (LIUM), Le Mans (Francia) : *Grammaires : essai de lecture « à rebours »*

10h- 10h30 **Irene VALDES MELGUIZO** (UGR / U. Estrasburgo): *La terminologie grammaticale dans les manuels de P.-N. Chantreau, d’Antonio Bergnes de las Casas et d’A. Perrier*

9 h.30– 11h.

10h30- 11h. **Antonia NAVARRO RINCON & Maria José CARRILLO** (UGR/ U. Málaga): *Répertoires de terminologie grammaticale de l’espagnol et du français pour l’enseignement de la langue à des Sourds*

11h – 11h30 **P a u s a**

11h30- 12h **Laura Pino Serrano** (U. Santiago de Compostela): *La terminologie grammaticale de l’espagnol et du français : émergences et transpositions, traductions et contextualisations*

11h30 – 13h30

12h-12h30

Sofia STRATILAKI & Corinne WEBER (Université Sorbonne Nouvelle –Paris 3): *Marqueurs et degrés de contextualisations dans le discours grammatical des apprenants*

12h30-13h

Rafael GUIJARRO (UGR): *La complémentation prépositionnelle dans les grammaires françaises et espagnoles. Le cas de l'objet indirect*

13h-13h30.

Silvia CHIREAC (U. Iasi, Rumanía): *L'impact du français, langue étrangère en catalan (L2) et espagnol (L3) dans un contexte bilingue*

13h30 -
16h30

Pausa

16h30-17h30

Conferencia de clausura

Jean-Claude BEACCO
(Université Sorbonne Nouvelle – Paris 3): *La terminologie dans les problématiques du GRAC*

16h30 –
18h

17:30-18h.

Conclusiones

Organizan

- SEHEL (Sociedad Española para la historia de las enseñanzas lingüísticas)
- GRAC-Diltec (Université Sorbonne nouvelle - Paris 3)
- Departamentos de Filología Francesa, Lengua Española y Didáctica de la Lengua y la Literatura

Colabora



Patronato de la Alhambra y Generalife
CONSEJERÍA DE CULTURA Y DEPORTE

Información : jsuso@ugr.es



Coloquio Internacional

La terminología gramatical del español y del francés: emergencias y transposiciones, traducciones y contextualizaciones

25 y 26 de abril de 2013

Centro de Documentación Científica.
C/ Rector López Argüeta s/n. Granada



